

وصف الاسكندرية Description of Alexandria

Founded in 2013 by Mohamed Gohar

Issue No. 3
October
2015

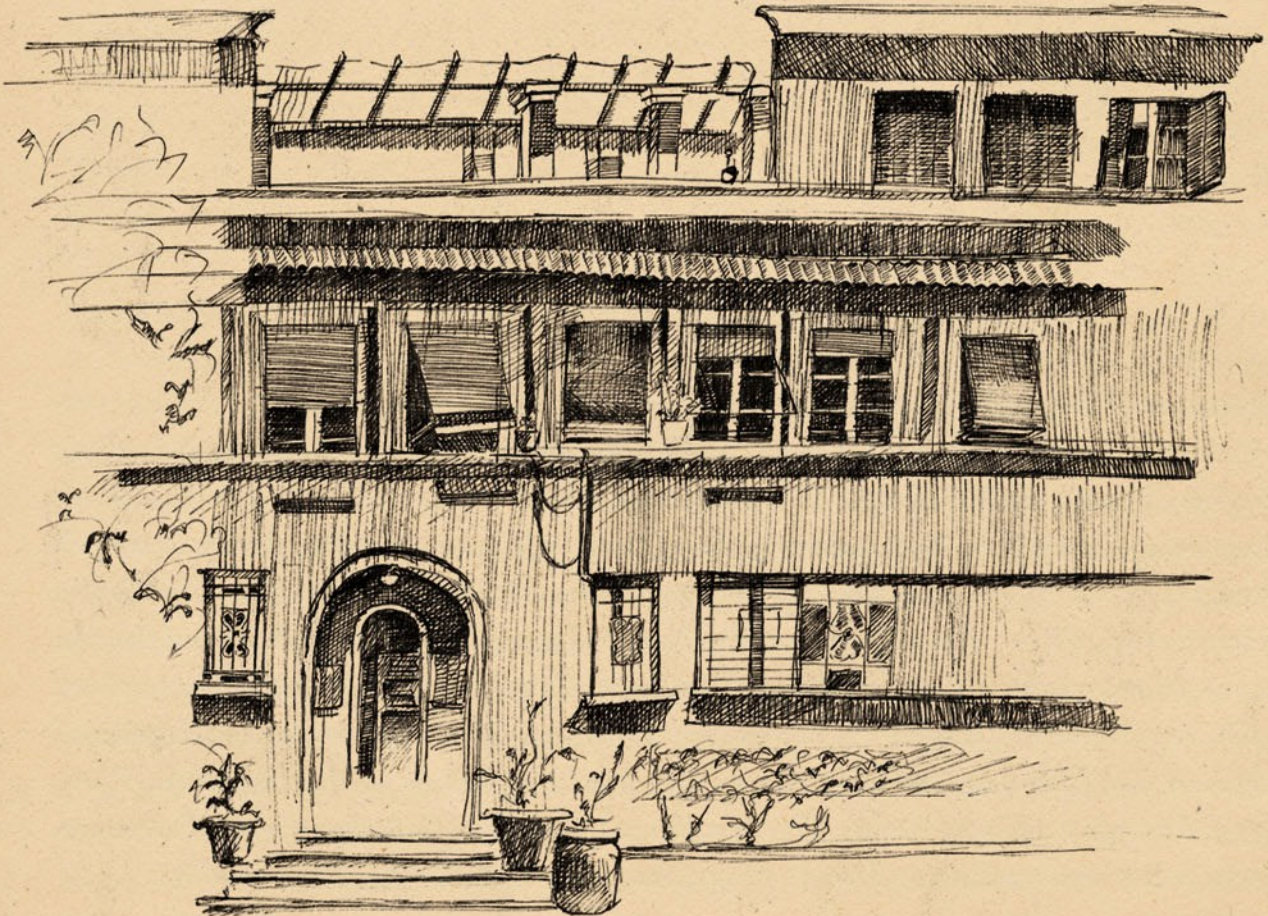
© وصف اسكندرية ٢٠١٥
جميع الحقوق محفوظة

2015 by Description of Alexandria.
All rights reserved.
www.descriptionofalexandria.wordpress.com

The Journal

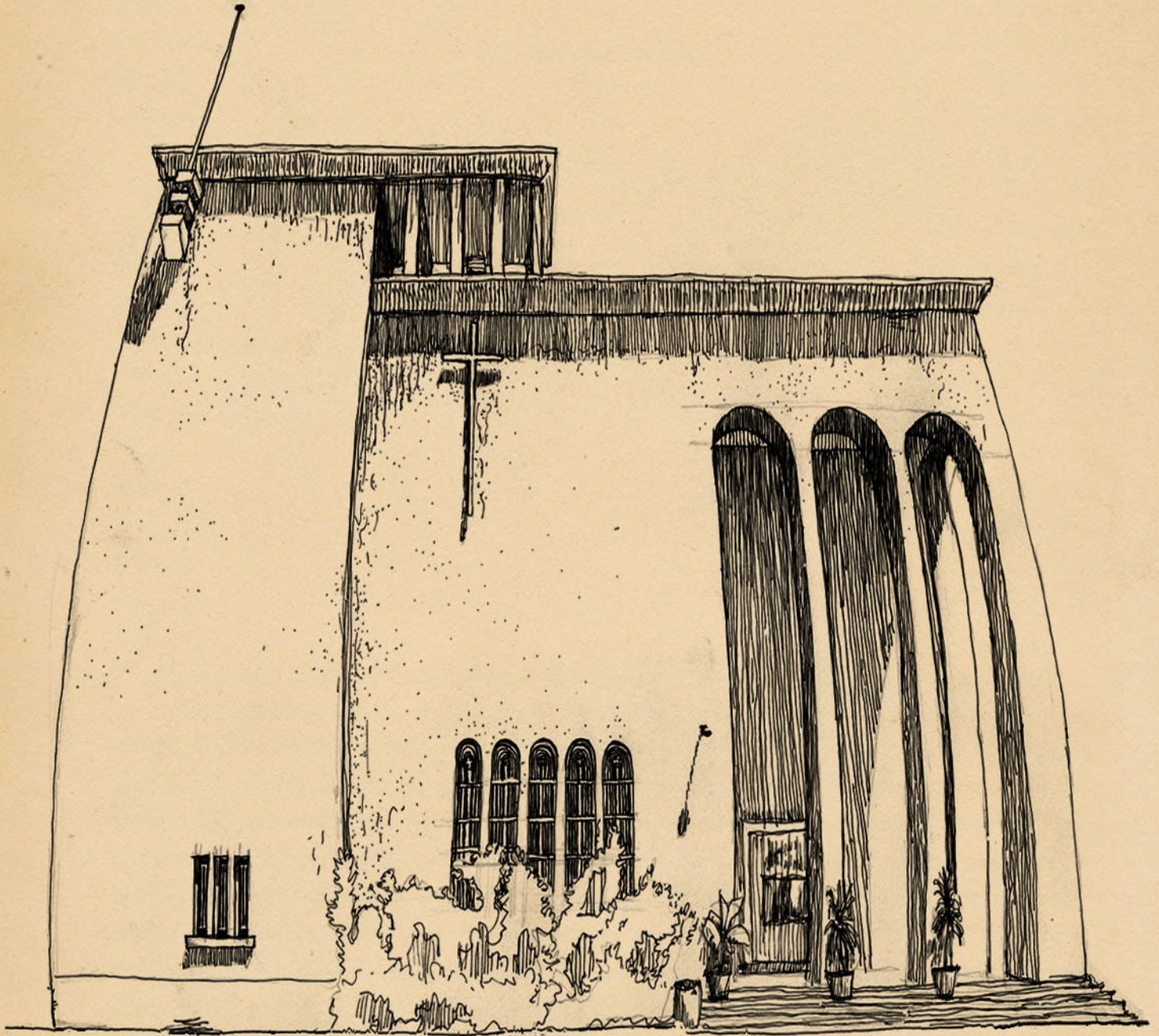
Documentation Studies
For The Cultural & Architectural
Heritage Of Alexandria

جسيزويت الاسكندرية Jesuit Cultural Center Alexandria



Cover page sketch by:
Sara Ali

Location: Port Said St., Cleopatra
Construction: 1953 - 1954
Building No.: 298
Architectural Style: Modernism - Mediterranean
Architect: Ferdinand J. Debbane
Contractor: Fayed Ismail
Owner: Jesuit
Heritage buildings: Listed
Status: Existing



The Southern Façade of the Church

David Ashraf

Jesuit Description

Mohamed Gohar
David Ashraf
Arwa Hany

language review:
Aya Fathalla Abo Raya
Clarissa Hjalmarsson

Between the 1880s and 1890s the Jesuits (Society of Jesus), a religious of the Catholic Church, came to Egypt. The society was engaged in apostolic ministry spanning 112 nations and six continents. Today, the Jesuits continue to work in education, founding schools, colleges, universities and seminaries, as well as carrying out intellectual research and being involved with cultural pursuits. In addition they offer retreats, minister in hospitals and parishes, and promote social justice and ecumenical dialogue.

In the late 1880s, the Jesuit Plot of Alexandria was purchased in Cleopatra's quarter, named after Queen Cleopatra pools. At that time the Corniche was not yet developed, and the plot extended from the Corniche Avenue to Ambroise Ralli or Tigran Street (known as Port Said Street since 1956). The land was dubbed the "outskirts", and used as a camp site for Jesuit students on a weekly basis.

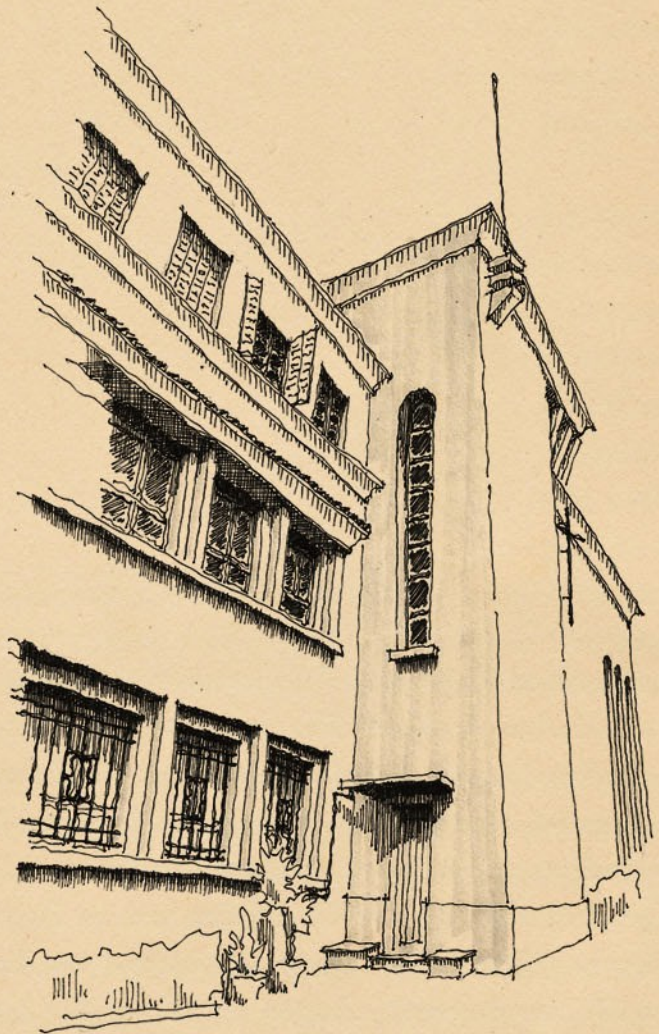
The only buildings around the plot were those of the Zananiri Souq (a traditional market). Unfortunately, the situation changed over the years, and before the actual commission of the building the plot lost more than 50% of its area.

The complex of the Jesuits was designed by the Egyptian architect Ferdinand J. Debbane, who was also entrusted with the renovation of one of the Spahi's houses in Alexandria. The Centre was built in 1953-1954 by Fayed Ismail, an Egyptian general contractor. It could be approached by the main gate on Port Said Street, or through the gate that opens into the garage building, or from another gate from AL Dair, a side street that connects the Corniche Avenue to Port Said Street. To the east of the main gate is a building of rectangular floor plan, which marks the eastern border of the complex and nowadays serves as an Arabic library.

This used to be a church known as Notre dame des Paillassons, and was originally roofed with palm fronds before the construction of the existing building. A wall of more than two meters borders the entire site, and a few shops are attached to the southern walls. The area behind these is used as covered parking. The principal building is situated almost 35 meters from the southern wall, opening onto a rectangular plaza and a garden guarded by two lion sculptures. The plaza is paved with concrete tiles is also used for open parking. The plaza and garden together extend around 45 meters along the southern wall and are 18 meters in depth.

The masonry on the Centre is a U-shaped concrete structure measuring 35 by 78 meters, and lends the complex a sense of enclosure. It is divided into three different attached buildings: the church to the east; a theatre and cinema school to the west; and the main library, offices and priests' chambers in the middle. The architecture style of the building is a combination of Modernism and local additions, such as the red roof tiles which invoke Mediterranean architecture style. However the most distinctive feature of the Centre is the mixing between art and architecture, as we see in the theatre. The building's design is mostly a simple structural form, with most door openings and windows rectangular. The notable exception to this is large cornices, which define the ends of the building's parapets, and graceful arches

at the entrances to every part of the building. The building has been well maintained and remains in excellent condition. Its colors are dominated by the yellowish sandstone in harmony with off-white paint, accented with light maroon on parts of the facades in the arched-openings of the church porch.

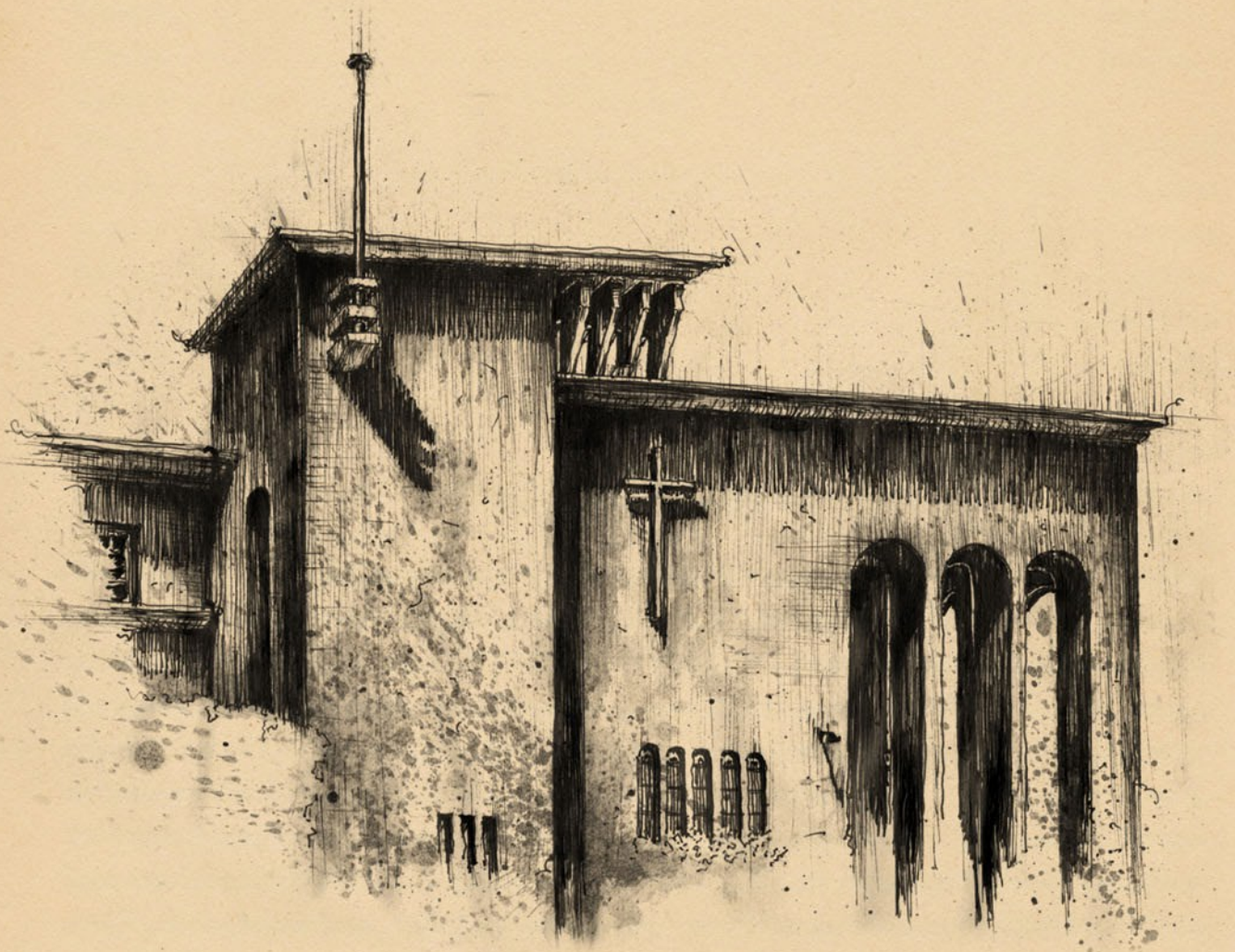


The Southern Façade

Arwa Hany

The church building has a modest symbolic form, with a bell-shape that reaches over ten meters at its highest point. The entrance porch located on the southern façade, while the altar is on the opposite side on the northern façade. The porch is dominated by five arched-openings which are raised on four white marble steps. Beside the opening of the first arch on the eastern façade are hung two white marble signboards, the upper engraved with the name of the architect, Ferd Debbane, and on

the lower the contractor, Fayed Ismail. There are also art-Deco-style outdoor lighting units. The southern façade of the church is solid save for five arched windows on the ground floor, above which hangs a large metal cross. The 13-metre tower of the church is fitted with a concrete-block; a base for a flagpole mast that has not been used since the building's construction. The northern façade of the building is a semicircle split into two stories: the lower contains ten bays with small rectangular windows and a back entrance door, and the upper consists of ten vertical shades also topped by a cornice.



The Church Southern Façade

Mohamed Gohar

Both the eastern and western facades of the church have an outdoor passage on the upper floor, which is fenced by a metal handrail and is reachable by a metal ladder.

The middle building was originally two-stories, with a third floor constructed in the 1980s for the main library, administrative offices and priest's chambers. The southern façade is divided vertically by a ratio of 2:3 from east to west. The larger side of the façade has ten bays of a protruding structure, with ten recessed windows in the first floor and eight on the ground floor; the eighth and ninth windows were replaced by an arched entrance. The windows of the ground floor are wooden-framed, with wrought iron railings painted a deep green, while the first floor windows retain old hinged metal curtains that open from the top and upwards, also painted in green.

Above the first floor windows is a red-tiled cornice, which adds a Mediterranean spirit to the building's architecture style. The newly-constructed third floor continues above the cornice that defines the original height of the building, following the same order of the ten bays but replacing the sixth through to the ninth bay to the west with an open terrace. The smaller part of the 2:3 ratio on the southern façade is where the main, French library is located. It has five bays of a protruding

that link the ground and first floor, providing ample shade and channeling sunlight into the library. The library hall, previously at twice ceiling height, has been split into two stories in recent times. The windows on the ground floor are wooden-framed openings with wrought iron railings, and each has a unique symbol relating to a different discipline. Moving from east to west, the symbols are as follows: a book for Literature, a right-angled triangle and compass for Engineering, three flies for Biology, a rack of test tubes for Chemistry, and finally the Rod of Asclepius for Medicine. Turning to the northern façade we find the staircase and the windows of the back rooms, which have prominent upper terraces with arched-openings upon rounded columns. Behind the terraces lie the first floor rooms at an angle of 45 degrees.



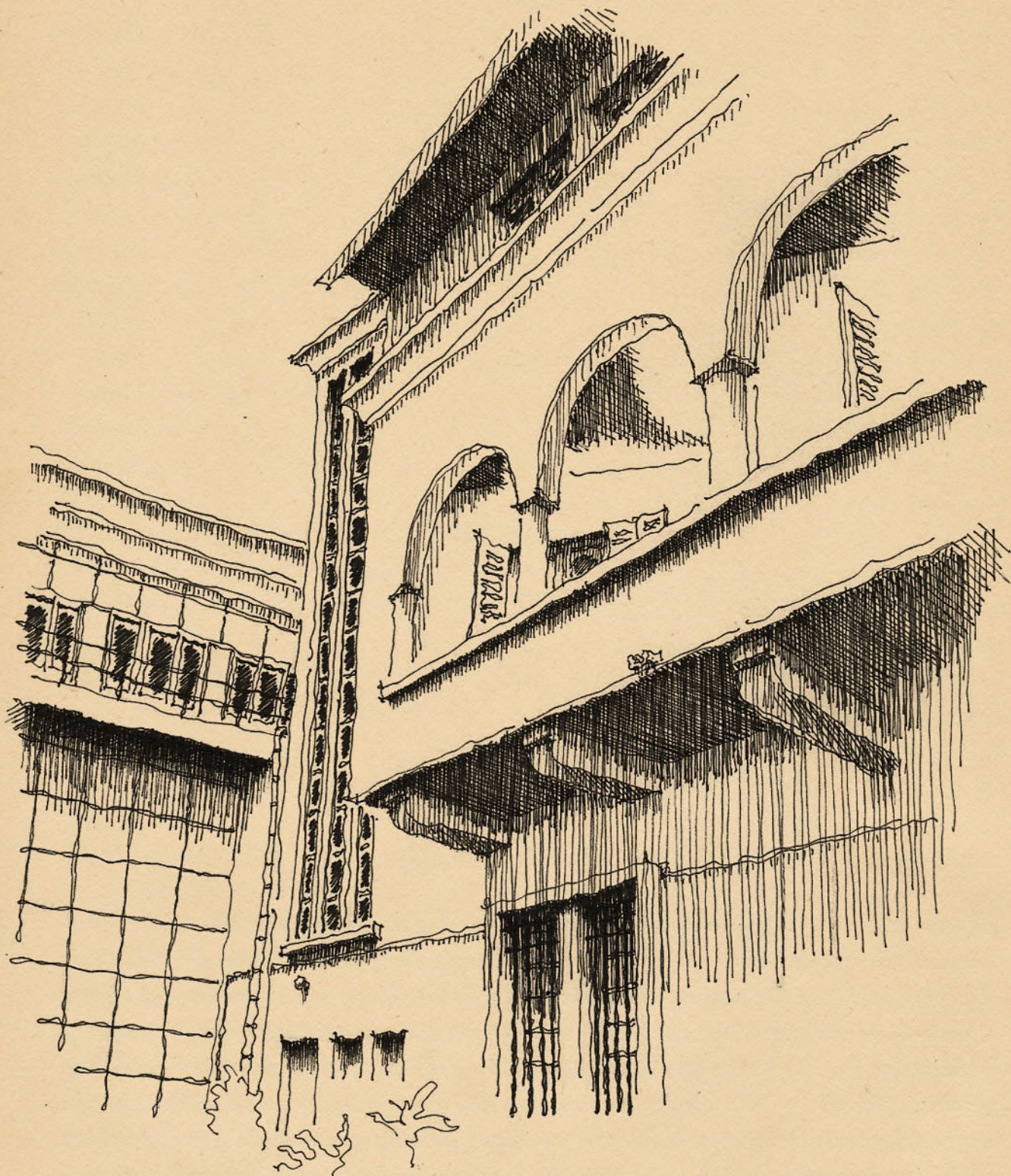
The Marble Signboards

Sara Ali



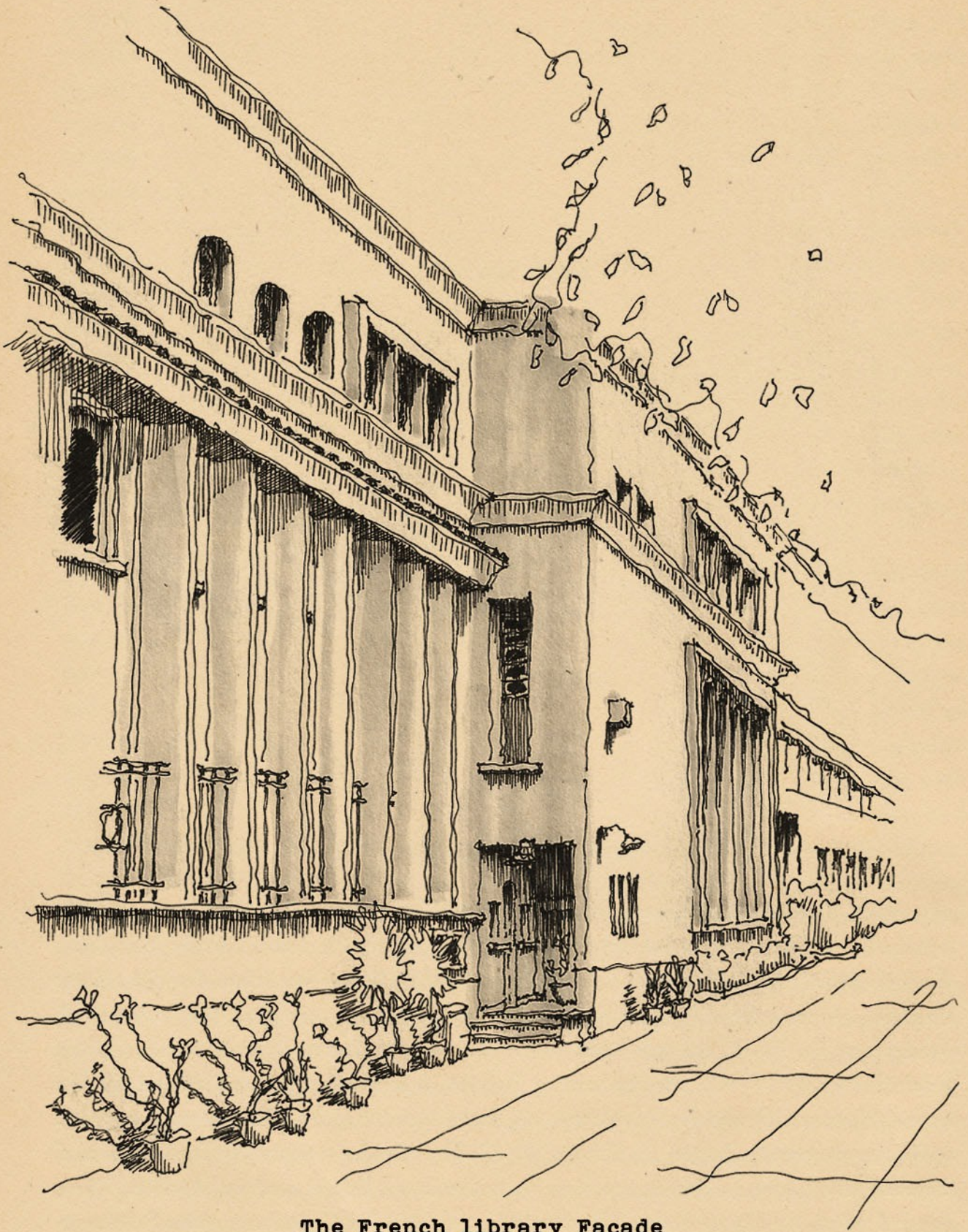
The Middle Building Southern Façade

Mohamed Gohar



The Middle Building Northern Façade

Arwa Hany



The French library Façade

Arwa Hany

The third and the last part of the building lies on the western side and contains a theatre and cinema school. The building is two-stories, with a lattice carved along its four façades. The southern façade is relatively simple and solid, and adorned with six sculptured masks in an Italian style on the south and the upper-west corner. The top cornice continues to define the parapet of the building. Underneath in the Western corner is an entrance porch enclosed by five square-shaped concrete columns. These columns define two entrance openings on the southern façade and another three openings on the western façade, and indicate that the western facade is intended as the main approach to the theatre.

Another two signs in white marble are located beside the entrance, once again bearing the names of Debbane and Ismail. The entrance porch is raised on nine steps at a height of 1.35 meters, allowing an appropriate slope for raised theatre seating.

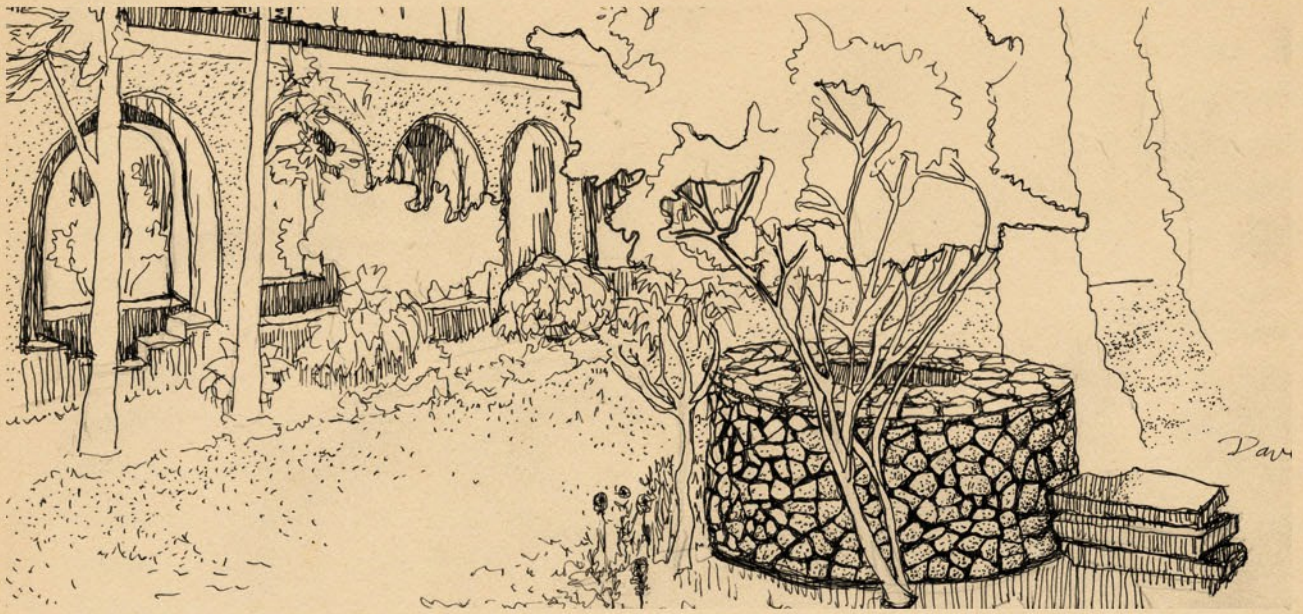
Defining the western façade is a flagpole mast on a concrete block base and a side entrance to the theatre. Beside the northern façade is the theatre tiring-house (dressing room), which is three stories high and topped with a thick cornice. The western façade of the tiring-house has a linear window on each of the three floors, the northern façade is attached to the northern walls, and the eastern façade faces the backyard and garden.

All the northern façades of the Centre face a garden reached by a pathway beside the church entrance porch which branches off from the entrance plaza. Approaching the backyard, it is noticeably divided in two by an arcade pathway that runs between the church and the theatre, and the garden is brimming with many types of trees and plants, including palm trees and flowers. This northern garden is enclosed by the site wall on the north which is covered by high trees, and in the middle of the garden is a water well with a limestone fence that was dug in the late-nineteenth century.



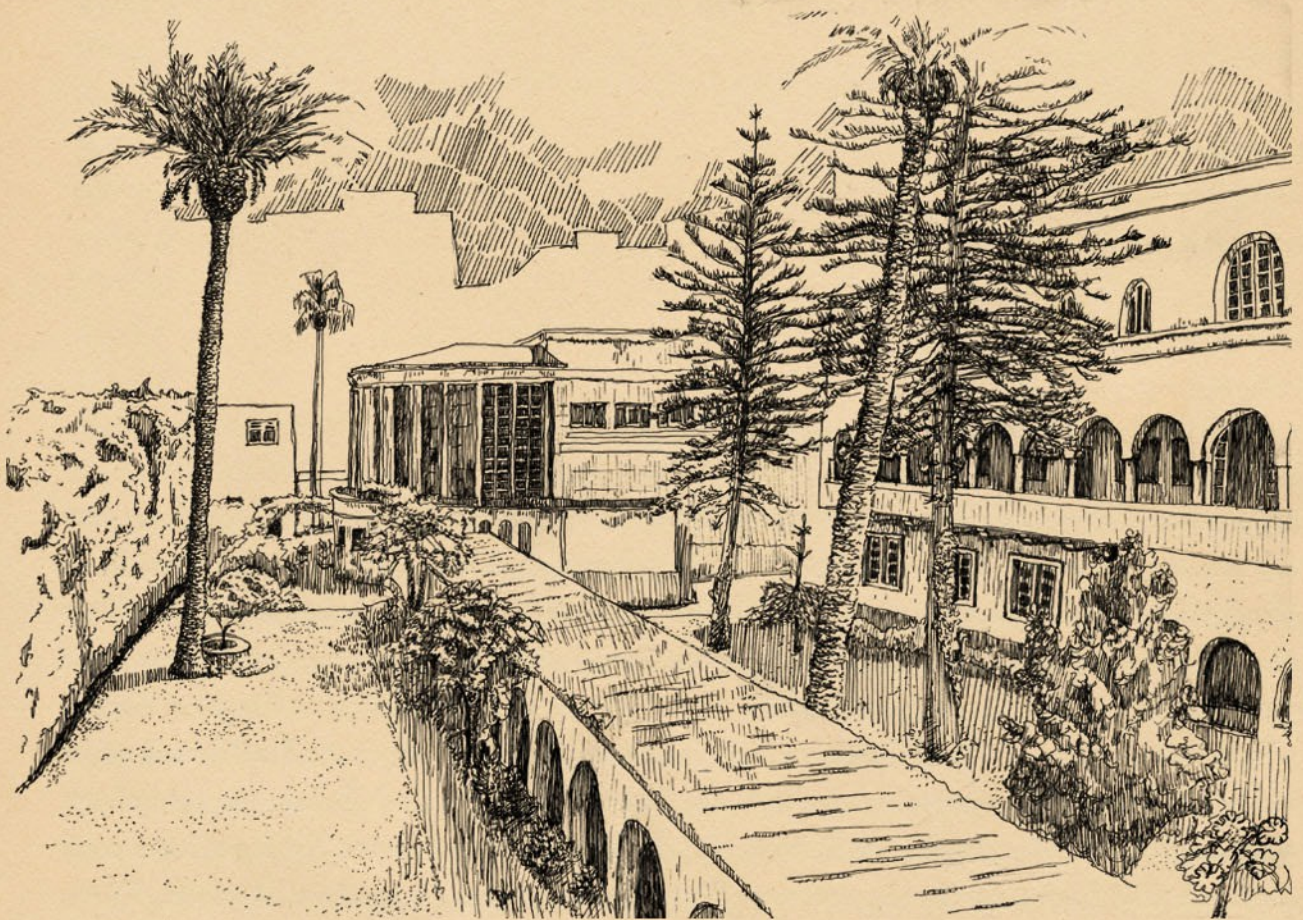
The sculptured masks

David Ashraf



The Water Well

David Ashraf



The Backyard Garden

David Ashraf

The interior design of the Centre is unique, and each part of the building reflects its function. To start with the church, it is designed to make the worshippers feel like participants in the Mass rather than just observers. Each part of the church has a religious symbolism, and most of its furnishings serve a specific religious purpose.

The design of this church is based on the principles of Rationalism, which invokes a strong sense of purity, harmony and modernity using the fewest and simplest possible elements. The ground plan is based on a bell-like shape. A small narthex consisting of the lobby and book store separates the church from the entrance porch, located at south of the building. Above the narthex there is a mezzanine for the choir where a pipe organ is placed. The church consists of two side-aisles and a nave, and each side-aisle is divided by a row of reinforced concrete pillars which carry a Barrel Vault ceiling. The altar faces northwest, rather than east. The entrance consists of two identical doors, between which there is a painted wooden sculpture of Christ on the Cross. On the left side of the entrance is a sculpture of Virgin Mary, and on the right a confessional room. As is customary in Catholic churches, sculptures following the stages of the crucifixion have been placed on both long side-walls. There is also a set of windows, and halfway along each there are 3 doors into confessional booths.

Two small altars, at the end of both long side-walls, define the transept of the building, and both bear the Christian symbol of the four Greek letters alfa, chi, rho, and omega, signifying 'Christ, the beginning and the end'. In addition, each altar contains a sculpture: the first of Saint Francis Xavier and the second Saint Teresa, both sculpted by Gamal El-Sagini (1917-1977). The western altar also contains dedication plaques, with a variety of messages expressing the benefactors' gratitude to God. Above the main altar there is a large relief of Notre Dame d'Egypte which pictures the Virgin Mary dressed in traditional Egyptian clothing carrying the Child Jesus, which was made by Egypt's most famous sculptor, Mahmoud Mousa (1913-2003).



Notre Dame d'Egypte

Sara Ali



The Main Altar of the Church

David Ashraf

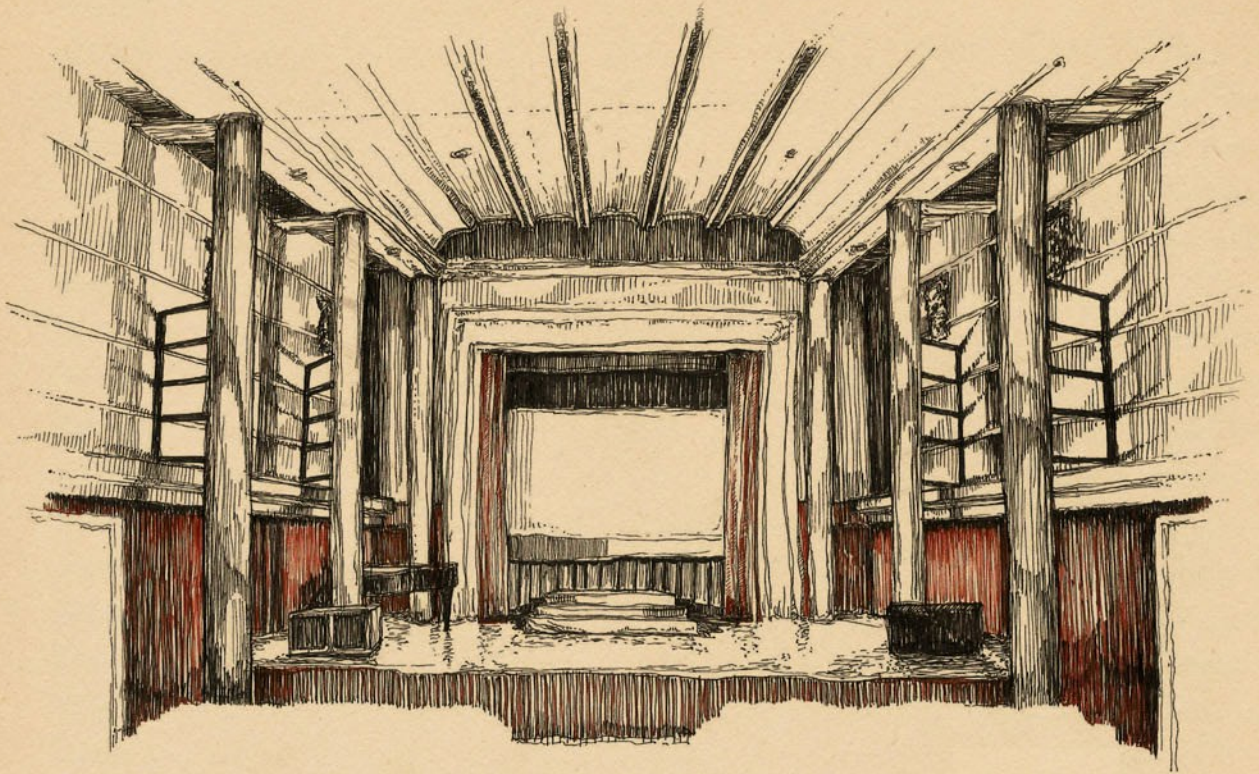
Moving to the west, the central masonry of the Centre has two separate ground-floor entrances; the first, to the east, leads to the reception, a secretary's office and a side passage from which the priest's area - which contains a library, administrative offices and a kitchen - can be reached. At the end of this passage lies a porch with a service door into to the church, and a side staircase that leads to the upper floors. The other ground-floor entrance lies to the west of the masonry, with a side porch that opens into a hall. This hall leads onto administrative offices in the north and west wings, and the main French library to the east, a room of originally double-height which has since been separated into two stories. The hall itself contains five busts that may be were discovered during the construction of the Centre, one of which portrays the head of Emperor Julius Caesar. Beside the library is another staircase that leads only to the first floor, where the rest of the administrative offices sit along with a meeting room and the priests' chambers. The second floor, added in the 1980s, contains more rooms along with a small sound-insulated hall used for different performances.

Continuing to the west side of the Centre, the theatre and cinema zone can be accessed from a western porch. This porch continues into an entrance hall which is used as a gallery; it exhibits vintage movie projectors (Debie 16 and Simplex) and photographs of classic actors and old movies posters. The hall connects the theatre's

auditorium with the central building of the Centre. On its eastern side is a staircase that leads to the upper floors, and on the western side, behind the principal wooden door, lies the theatre's auditorium.

This auditorium, with a capacity of over 300, contains two stories and has a row of reinforced concrete pillars on its left and right sides. These create a side passage along the two walls of the auditorium. Visually, each of these side walls is split vertically into two parts by a thick white cornice stretching between the north and the south walls. The lower part is painted in dark red color, while the upper is painted in cyan and carved into a square-grid. On the upper part are the large-scale sculptures of dramatic Italian theatre masks. The auditorium's old-fashioned blue seats are in rows and parted by a central access passage. A cinema screen is located on the southern wall, and covered by sliding red curtains in the event of a theatre play.

The tiring-house rises from behind the stage, and extends to the west of the building. Use of the three-story section of the playhouse is restricted to performers and technicians, and contains the dressing rooms, prop room, and musician's gallery. The tiring-house can be accessed by a metal spiral staircase on its western side, and concrete stairs on its eastern side.



The Theatre

Lamis Solyman



The Tiring-house

Lamis Solyman

وصف مركز الجيوزويت

Translation: Nada El Zoghby

عائلة سباهى فى الاسكندرية. و بُنى ما بين عامى ١٩٥٣ و ١٩٥٤ حيث اسندت اعمال التنفيذ الى المقاول العام المصرى فايد اسماعيل. يتم الوصول للمبنى من خلال مدخله الرئيس على شارع بورسعيد او عن طريق البوابة المؤدية إلى مبنى الجراج ، أو من بوابة أخرى فى شارع الدير الجانبى الذى يربط بين طريق الكورنيش و شارع بورسعيد. يحد الجانب الشرقى من المجمع على يمين البوابة الرئيسة مبنى المكتبة العربى وهو ذو مسقط افقى مستطيل الشكل كان فيما مضى وقبل إنشاء المبنى الحالى كنيسة تُدعى "نوتردام دي بايسون" و كان سقفه من سعف النخيل. يحد الموقع بأكمله سورٌ بارتفاع يتعدى المترين و توجد بعض المحلات على الجانب الجنوبى منه يليها موقف سيارات مغطى. أما بالنسبة للمبنى الأساسى فيقع على بُعد ٣٥ متراً من السور الجنوبى و يُفتح على ساحة مستطيلة تستخدم كموقف سيارات مفتوح و حديقة بها تمثالان لأسدين من الرخام الابيض و كل من البلازا و الحديقة يمتد نحو ٤٥ متراً على طول السور الجنوبى بعمق ١٨ متراً. مبنى المركز عبارة عن شكل حرف U و هو منشأ خرسانى ذو أبعاد ٣٥ متراً عرضاً و ٧٨ متراً طولاً.

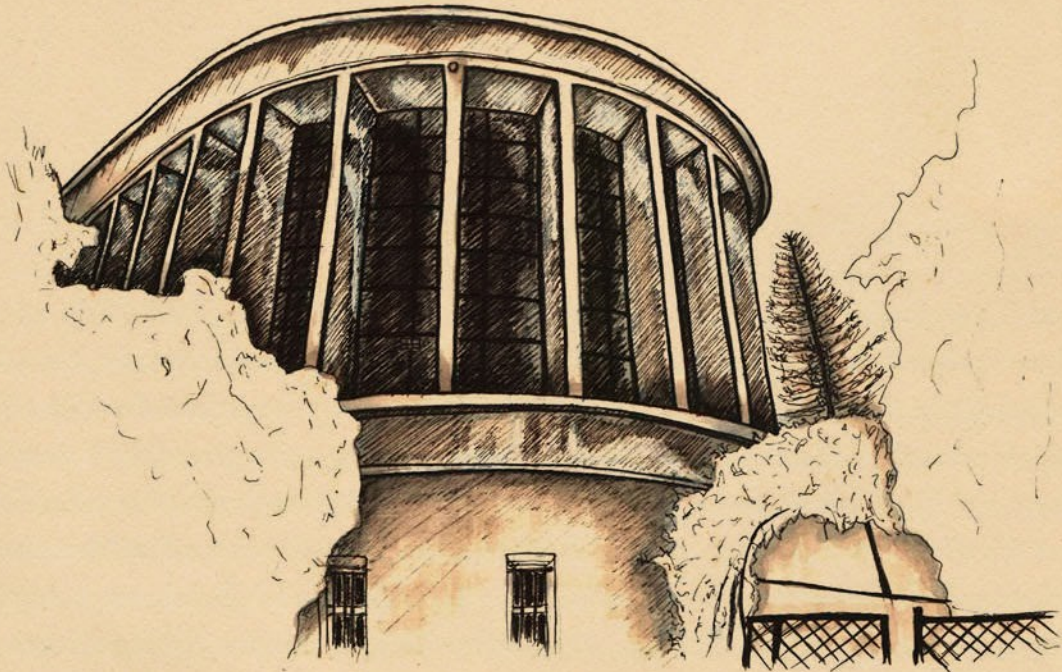
فى الفترة بين ١٨٨٠ و ١٨٩٠ جاء الجيوزويت إلى مصر، و هم جماعة مسيحية تابعة للكنيسة الكاثوليكية، تهتم بالتعليم و تأسيس المدارس و الكليات والمعاهد اللاهوتية، إلى جانب البحث الفكرى والأنشطة الثقافية.

فى أواخر ١٨٨٠ تم شراء أرض الجيوزويت فى حى كليوباترا بالاسكندرية المسمى هكذا تيمناً بحمامات الملكة كليوباترا، و امتدت الأرض من شارع الكورنيش حيث لم يكن قد تم الانتهاء من تنفيذه فى هذه المنطقة إلى شارع امبروازى رالى، أو تيجران، الذى أصبح معروفاً باسم شارع بورسعيد منذ ١٩٥٦. حينئذ اعتبرت هذه الأرض من ضواحي الاسكندرية و استخدمها طلاب الجيوزويت للتخيم بشكل أسبوعى، و كانت المباني الوحيدة الموجودة حول هذه الأرض هى مباني سوق زنانبرى الشعبى. و للأسف تغير الحال على مدار السنين ، و قبل أن يُباشر العمل الفعلى للبناء كانت الأرض قد خسرت اكثر من نصف مساحتها.

تم تصميم مجمع الجيوزويت على يد المعمارى المصرى فرديناند ج. ديبانى الذى عهد إليه تجديد أحد بيوت

المسقط الاقوى للكنيسة على شكل جرس، ويصل ارتفاع أعلى نقطة فيه إلى عشرة أمتار. يقع بهو المدخل على الواجهة الجنوبية، بينما يقع المذبح في الناحية المقابلة على الواجهة الشمالية. يهيمن على الشرفة خمس فتحات معقودة مرفوعة على أربع درجات من الرخام الأبيض، و بجانب فتحة العقد الأول بالواجهة الشرقية نرى لافتتين كبيرتين من الرخام الأبيض نقش على اللافته العليا اسم المعماري فرديناند ديياني، و السفلى اسم المقاول فايد إسماعيل. كما توجد وحدات إضاءة خارجية من طراز الآرت ديكو. وباقي الواجهة الجنوبية مصمت فيما عدا خمس نوافذ معقودة بالدور الأرضي يتدلى فوقها صليب معدني كبير وبها برج الكنيسة الذي يرتفع لثلاثة عشر متراً و به صاري علم لم يستخدم منذ انشاء المبنى. اما الواجهة الشمالية للمبنى عبارة عن نصف دائرة مقسومة إلى طابقين.

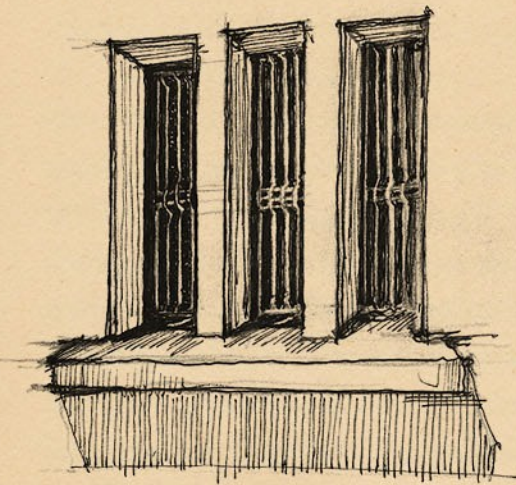
ينقسم المبنى إلى ثلاث اجزاء متصلة ببعضها البعض: الكنيسة في جهة الشرق، المسرح و مدرسة السينما في جهة الغرب، و المكتبة الرئيسية، المكاتب، غرف القساوسة في المنتصف. الطراز المعماري للمبنى هو مزيج بين الحداثة و الإضافات المحلية مثل القرميد الاحمر التي يميز الطراز المعماري لمدن البحر المتوسط، و مع ذلك تظل الميزة الأكثر وضوحاً في المركز هي الجمع بين الفن و العمارة كما نرى في المسرح. يتسم المبنى بالبساطة في التصميم و أغلب فتحات الأبواب و النوافذ على شكل مستطيل و يُستثنى من هذه البساطة الإفريز الكبير الذي يحدد دروة المبنى و العقود الرشيقة التي تزين المداخل المؤدية إلى كل جزء. يطفى على المبنى اللون الأصفر الرملي المتناغم مع الطلاء الأبيض المطفى و المؤكد باللون الأحمر الداكن الذي نجده على الفتحات المعقودة في بهو الكنيسة.



The Northern Façade of the Church

Siham Osama

تحتوى على شرفات علوية بارزة ذات فتحات معقودة على أعمدة دائرية. يقع الطابق الأول خلف هذه الشرفات على زاوية ٤٥ درجة. اما الجزء الثالث والأخير من المبنى يقع على الجهة الغربية و يحتوى على المسرح و مدرسة السينما. يتكوّن المبنى من طابقين واجهته الجنوبية تُعتبر بسيطة و مصممة نسبياً و مزينة بستة منحوتات لأقنعة على الطراز الإيطالى. فى الركن الغربى نجد بهو مدخل مرفوع على تسع درجات بارتفاع ١.٣٥ متراً، مما يسمح بميل مناسب لمقاعد المسرح. البهو مُحاط بخمسة أعمدة خرسانية مربعة الشكل تحدد فتحتين للدخول على الواجهة الجنوبية و ثلاثة أخريات على الواجهة الغربية، و تدل على أن الواجهة الغربية صممت لتكون المدخل الرئيسى للمسرح، و توجد لافتتان أخرتان من الرخام الأبيض بجوار المدخل، و مجدداً تحملان اسم دبانى و إسماعيل. الواجهة الغربية بها صارى علم و مدخل جانبي يودى للمسرح يليها برج الخدمة للمسرح والذي يصل ارتفاعه إلى ثلاثة طوابق و يحده كورنيشه كبيرة.

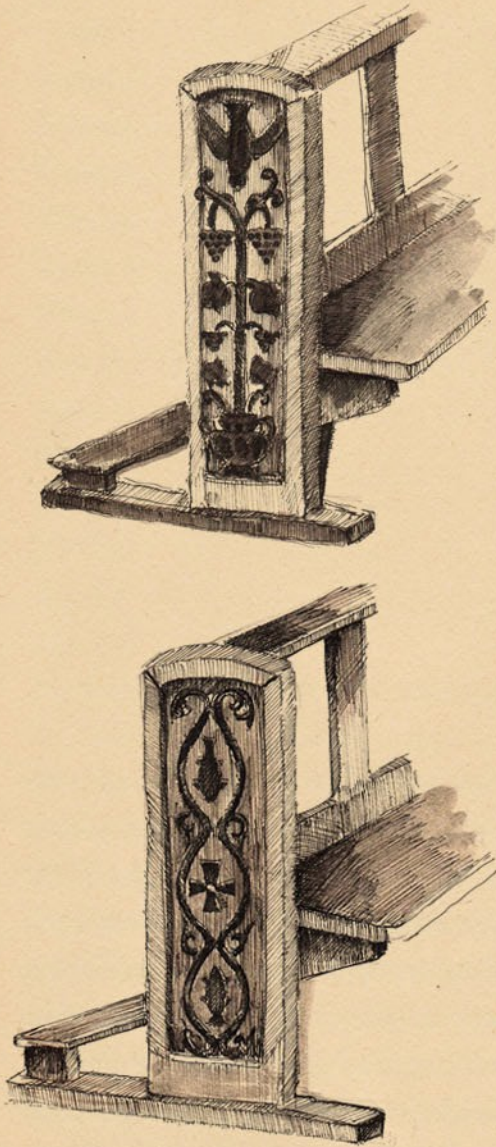


The Southern Façade Windows

Moustafa Khedr

أما بالنسبة للمبنى الأوسط فيحتوى على المكتبة الرئيسية، مكاتب الإدارة، و غرف القساوسة ويتكون من طابقين تم إضافة طابق ثالث اليه فى ثمانينيات القرن الماضى. الواجهة الجنوبية للجزء الاوسط مقسّمة بنسبة ٢/٣ من الشرق للغرب، الجانب الأكبر من الواجهة يحتوى على عشرة بوائك ذات هيكل إنشائى بارز و عشرة نوافذ غائرة فى الطابق الأول و ثمانية فى الدور الأرضى ، بينما تم استبدال النافذتين الثامنة و التاسعة بمدخل معقود. نوافذ الطابق الأرضى تتميز بإطارات خشبية و قضبان من الحديد المشغول فيرفورجيه المطلية باللون الأخضر الداكن، بينما نوافذ الطابق الأول تحتفظ بستائر معدنية قديمة التى تفتح الى الأعلى وأيضاً مطلية باللون الأخضر و يعلوها إفريز من القرميد الاحمر مما اكسب المبنى الطابع المعمارى لمدن البحر المتوسط. أما بالنسبة للدور الثالث فهو يعلو الإفريز المُحدد للارتفاع الأسمى للمبنى مُتبعاً نفس النظام الانشائى ذو العشرة بوائك مع استبدالها من السادسة حتى التاسعة بتراس مفتوح. اما الجزء الأصغر من النسبة ٢/٣ على الواجهة الجنوبية تقع فيها المكتبة الفرنسية الرئيسة، و التى تتميز بخمسة بوائك لها هيكل خرسانى بارز. كانت قاعة المكتبة فيما سبق ذات سقف بارتفاع مزدوج ولكن قسمت حالياً إلى طابقين. نوافذ الطابق الدور الأرضى تتميز بإطارات خشبية و قضبان من الحديد المشغول فيرفورجيه و لكل منها رمز مميز يرمز الى علم من العلوم الاساسية وهى من الشرق إلى الغرب كالتالى: كتاب رمزا للأدب، مثلث قائم و فرجار رمزا للهندسة، ثلاث ذبابات رمزا للأحياء، حامل أنابيب اختبار رمزا للكيمياء، و أخيراً عصا أسكليبيوس رمزا للطب. إذا انتقلنا إلى الواجهة الشمالية للجزء الاوسط، نجد السلالم و نوافذ الغرف الخلفية التى بدورها

جمال السجيني (١٩٧٧-١٩١٧). يحتوي المذبح الغربى أيضاً على لويحات التفانى و التى تحمل الكثير من الرسائل التى تعبر عن شكر المحسنين لله و فى المنتصف يعلو المذبح الرئيس منحوتة بارزة كبيرة لنوتردام مصر و التى تصور السيدة مريم مرتدية الملابس الشعبية المصرية و هى تحمل المسيح طفلاً، و قام بنحتها المثال الأكثر شهرة فى مصر محمود موسى (٢٠٠٣-١٩١٣).



Wooden Seats of the Church

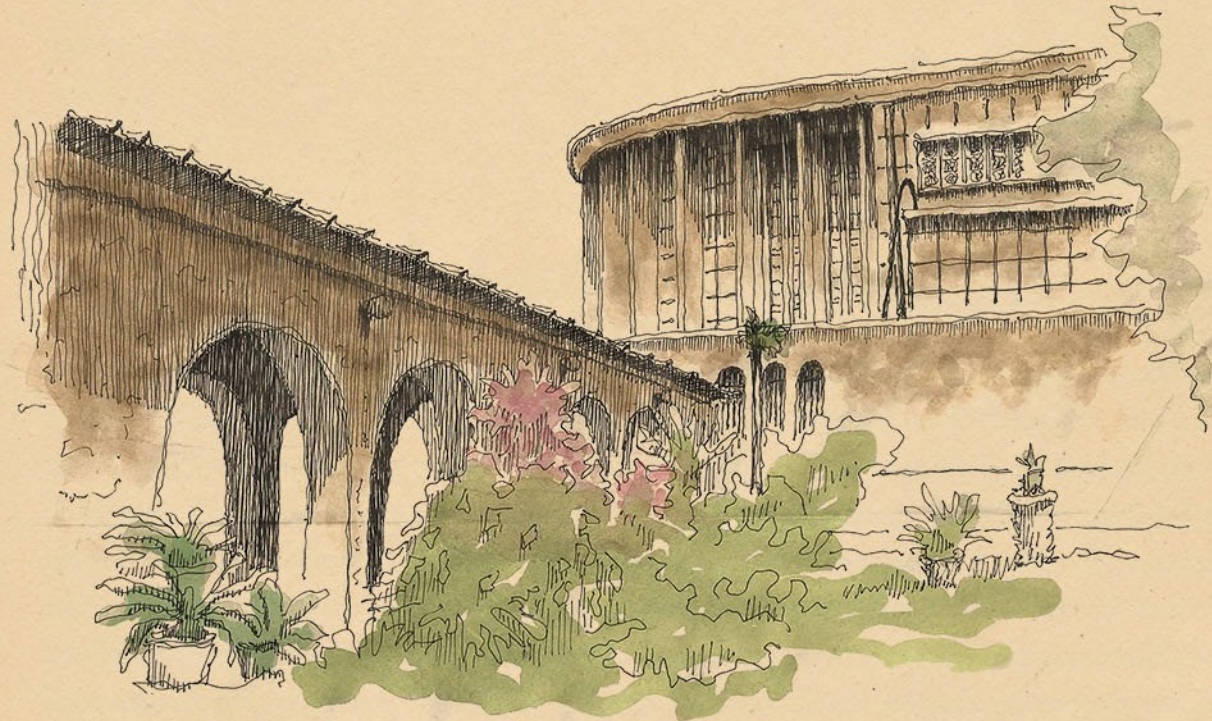
Sara Ali

الواجهه الشمالية للمركز تطل على حديقة يمكن الوصول إليها من خلال مسار بجانب مدخل الكنيسة وهى مقسمة إلى قسمين عن طريق رواق يصل بين الكنيسة والمسرح، و تزخر الحديقة بأنواع عديدة من الأشجار و النباتات بما فيها النخيل و الأزهار. و فى منتصفها نجد بئر مياه تم حفره فى أواخر القرن التاسع عشر يحيط به سور من الحجر الجبرى.

التصميم الداخلى للمركز مميز حيث يعكس كل جزء وظيفته. بدايةً بالكنيسة التى تتميز بالبساطة و التجانس والحداثة باستخدام أقل و أبسط العناصر الممكنة. المسقط الدور الأرضى عبارة عن شكل جرس و يفصل الكنيسة عن بهو المدخل صالة توزيع و محل لبيع الكتب و فوقه يوجد دور ميزانين للكورال والأرغن. و تتكوّن الكنيسة من صحن و ممرين جانبيين يقسم كلاً منهما صف من أعمدة من الخرسانة المسلحة التى تحمل سقفاً على شكل قبة برمبلى و مدخلها عبارة عن بابين متماثلين بينهما نحت خشبى ملون للسيد المسيح على الصليب، على يسار المدخل نجد تمثالاً للسيدة مريم العذراء و على اليمين توجد غرفة الاعتراف. من المتعارف فى الكنائس الكاثوليكية أن المنحوتات التى تصف صلب السيد المسيح تتواجد على الحوائط الجانبية الطويلة، و توجد أيضاً مجموعة من النوافذ يتوسطهم ثلاثة أبواب إلى أكشاك الاعتراف، كما نصل إلى مذبحين صغيرين على نهاية الجدران الجانبية الطويلة يحددان جناحى المبنى و كلاهما يحمل الرمز المسيحى للأحرف الأربعة الإغريقية (ألفا، تشاى، رو، أوميغا) و التى ترمز إلى "المسيح، البداية و النهاية". هذا بالإضافة إلى أن كل مذبح يحتوي على تمثال: الأول للقديس فرانسيس اكزافيير، و الثانى للقديسة تيريسا، و كلاهما نحتها الفنان

معزولة الصوت تُستخدم لتقديم عروض مختلفة. اما المسرح والسينما نصل اليهما من خلال صالة مدخل يتم استخدامها كمعرض ثابت، وتحتوي على أجهزة قديمة لعرض الأفلام (ديبري ١٦ و سيمبليكس)، صور لممثلين كلاسيكيين وإعلانات أفلام قديمة. هذه الصالة تصل بين قاعة المسرح و المبنى المركزي للجيزويت. على الجانب الشرقي للصالة نجد مجموعة سلالم تؤدي إلى الأدوار العليا، وعلى جانبها الغربي خلف الباب الخشبي الأساسي نجد قاعة المسرح التي تتسع إلى ما يزيد عن ثلاثمائة متفرج و تتكون من طابقين و صف من الأعمدة على الجانبين الأيمن والأيسر ويزين الحوائط الجانبية تماثيل كبيرة لأقنعة درامية من المسرح الإيطالي، اما كراسي المسرح فهي زرقاء اللون ذات طراز القديم كما كان الحال في قاعات السينما القديمة بالاسكندرية.

بالانتقال غرباً حيث الجزء الاوسط للمركز نجد ان به مدخلين منفصلين للدور الأرضي: الأول في الشرق يؤدي إلى صالة الاستقبال، مكتب السكرتارية و ممر جانبي منه نصل إلى منطقة القساوسة و التي تحتوي على مكتبة و مكاتب إدارية و مطبخ و في نهاية هذا الممر نجد بباب خدمة يؤدي للكنيسة و سلالم جانبية تؤدي إلى الأدوار العليا. اما المدخل الثاني فيفتح على صالة تؤدي إلى مكاتب الإدارة في الجناحين الشمالي و الغربي و إلى المكتبة الفرنسية الرئيسية، تحتوي هذه الصالة على خمسة أنصاف تماثيل يُرجَّح أنه تم اكتشافها أثناء البناء، أحدها يُجسّد رأس الامبراطور يوليوس قيصر. إلى جانب المكتبة توجد مجموعة سلالم أخرى تؤدي إلى الطابق الأول فقط حيث تكمن باقي مكاتب الإدارة و غرفة الاجتماعات و غرف القساوسة. تم إضافة الطابق الثاني في الثمانينيات و يحتوي على غرف خدمة و صالة



The Arcade Pathway

Arwa Hany

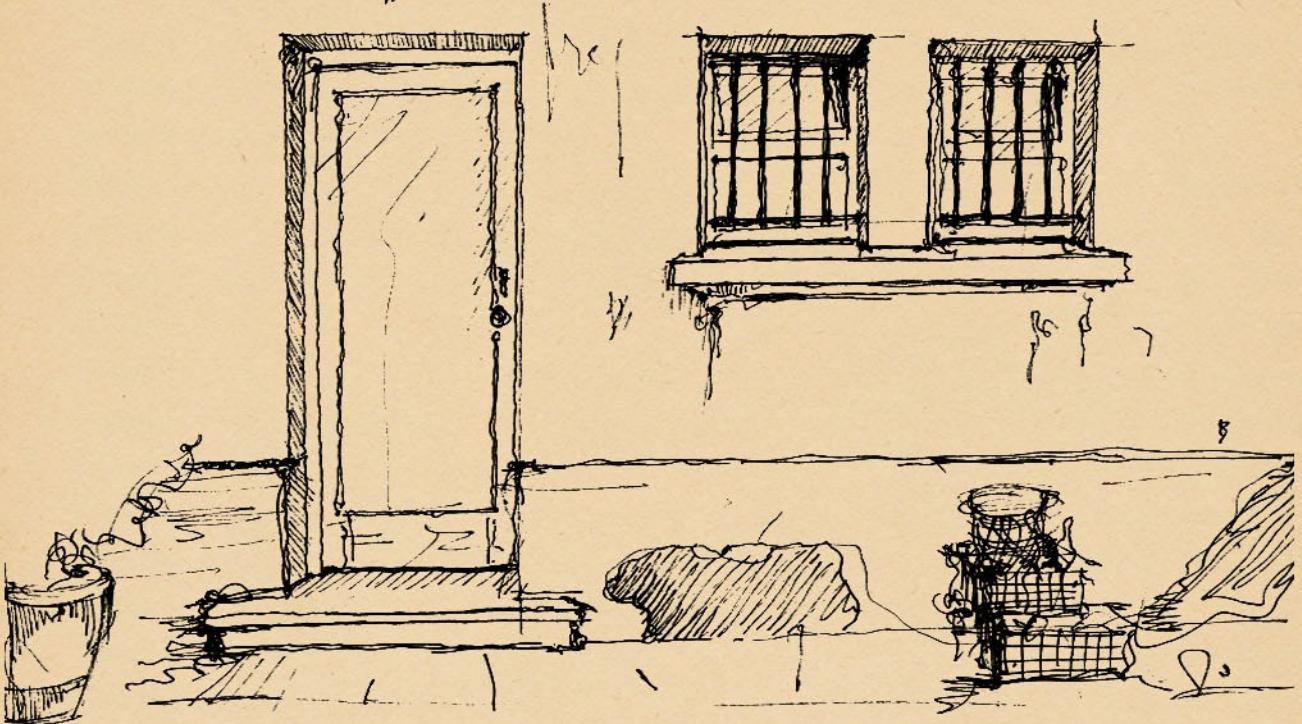


The Southern Façade Windows

Esraa Magdy

Windows & Doors

- 1. Moustafa Khedr
- 2. Esraa Magdy
- 3. Esraa Magdy



1.

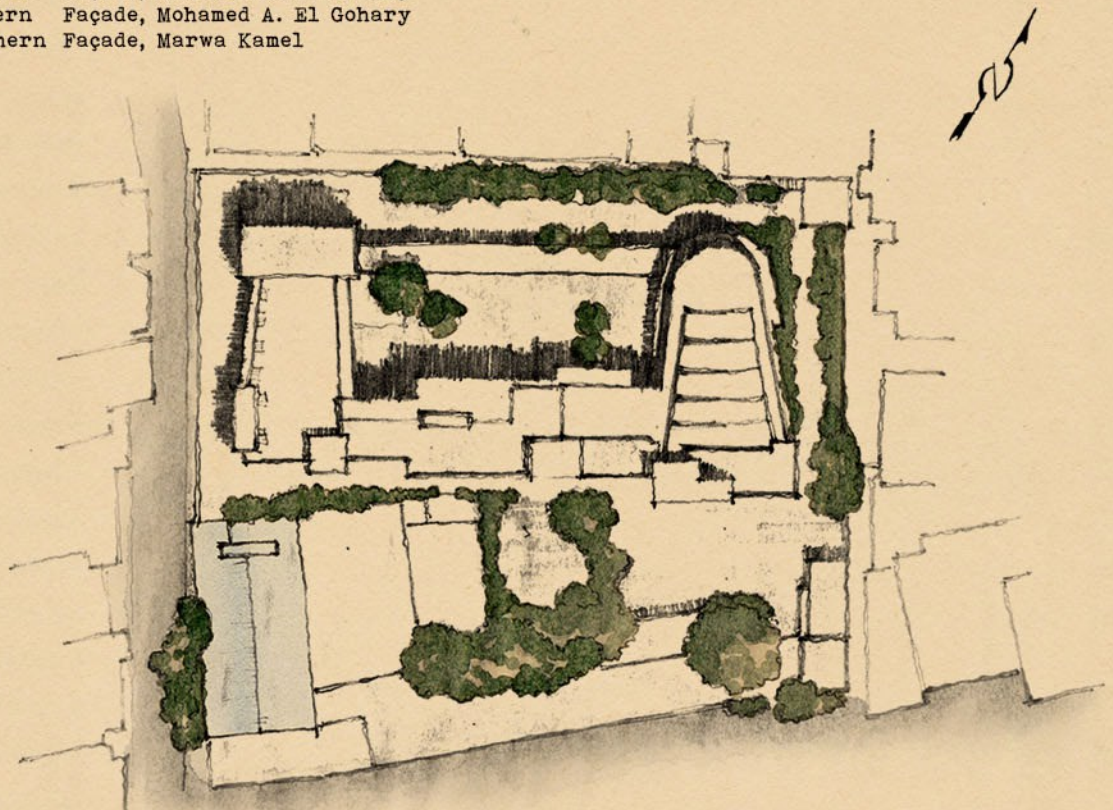


2.

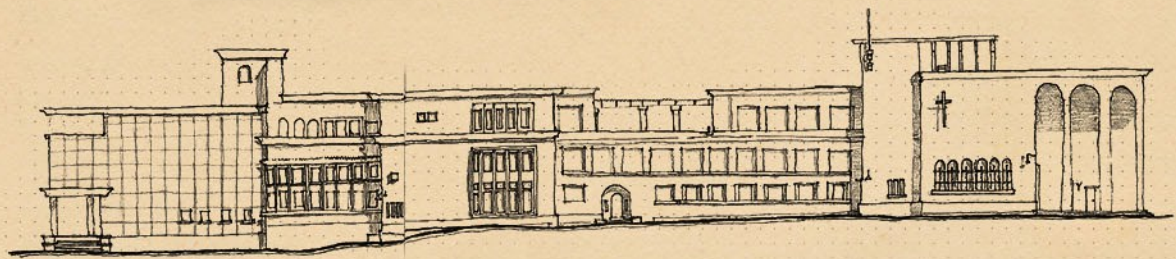


3.

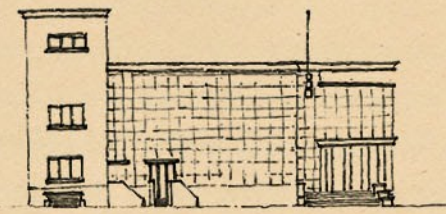
1. Site Plan, Mohamed Gohar
2. Southern Façade, Mohamed A. El Gohary
3. Western Façade, Mohamed A. El Gohary
4. Eastern Façade, Mohamed A. El Gohary
5. Northern Façade, Marwa Kamel



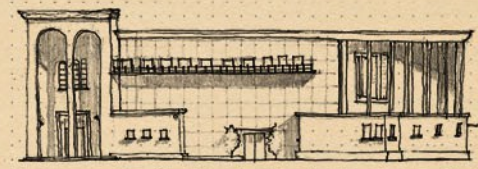
1.



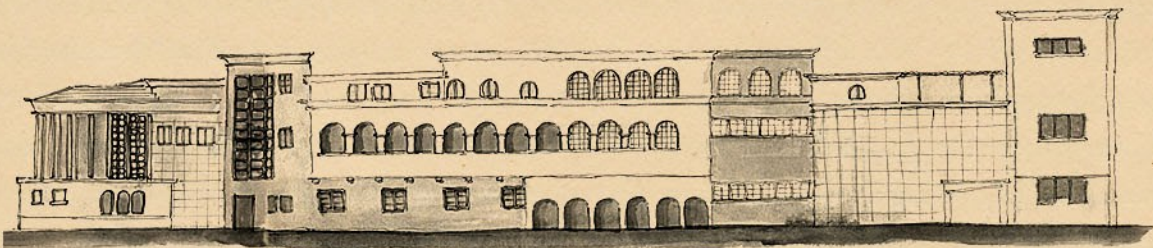
2.



3.



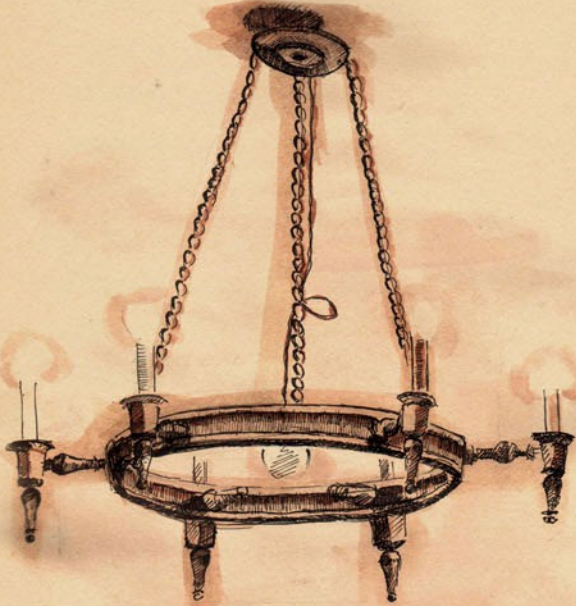
4.



5.

Lighting Units

1,2,3,5 Sara Ali
4. Yomna Habib



1.



2.



3.



4.



5.

Memory Of The Place

Interview: Mohamed Gohar
Article: Aya Fathalla Abo Raya,
Clarissa Hjalmarsson
Illustrations: Mai Koraiem

In 1540 Ignatius of Loyola founded the Society of Jesus (The Jesuits) after being wounded in battle and experiencing a religious conversion. During the 1880s-90s the Jesuits started operating in Egypt with a vision of establishing a centre of religious teachings for Egyptian Copts. They established two schools: one at AlMosqi, Cairo, and another at Abd Al Meniem Street, Alexandria. Teaching Latin, Greek, basic sciences and religion, the schools in Egypt were indistinguishable from their sister schools in France. Later Père Jullien purchased more land on behalf of the Jesuits: at Ramses, Cairo, and at Cleopatra, Alexandria.

The Jesuits were under the patronage of the Jesuit Province of Lyon. Due to the modest number of students enrolled in the 1920s, the head of this Province visited Egypt and decided to close down one of the two schools. This was logical, as the number of students enrolled at both schools did not exceed 350 compared to around 50 priests.

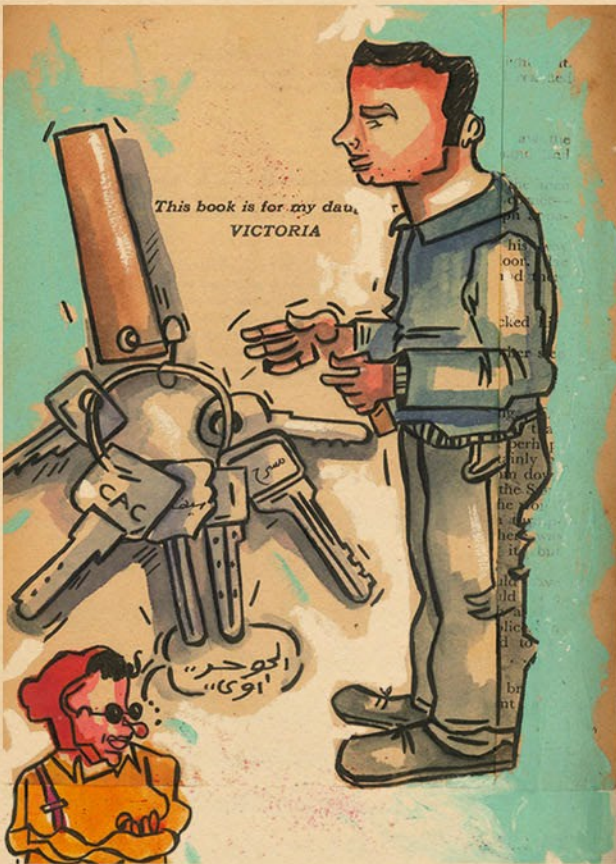
Although he had initially decided to close the Cairo school, after a couple of days, St. François Xavier, the Alexandria school, was marked for closure instead. In addition Père Jacques Masson, who headed the Jesuits of Alexandria between 1970 and 1986, related that the school, which was built in 1884, officially closed in 1922. It later became the old security directorate of Alexandria, until recently when the directorate was moved to Smouha, Alexandria.

Part of the Cleopatra plot bought earlier by Père Jullien was used as a maison de campagne (country house) for the Jesuit students. There the Jesuits owned a sea-view cabin, and could bathe in the sea or across from the cabin at the Cleopatra pools. This cabin was rented out for some time before being sold in 1923, when the development of the Corniche reached Cleopatra. One strip of the plot was taken over by the government and used as a school. The Jesuits continued to sell strips of the land,

as the priests were more comfortable at Abou Al Derdar, the other residence owned by the Jesuits, and the Cleopatra plot was then considered to be on the outskirts of Alexandria. Unfortunately, pieces of the plot continued to be sold until 1970, when Père Jacques Masson sold the last strip preserving the rest where the centre was erected. Père Masson recalled that during the First World War a villa was situated in the middle of the plot, named Villa Hanna, where wounded French soldiers were hospitalized. After the war ended, it served as a hospital for the mentally ill. In the 30s or 40s Mr Zottos, a Greek merchant,

rented the villa both to live in and to manufacture Ouzo, a traditional Greek alcoholic beverage. In 1941 the Jesuits moved across the street from Zottos, at Villa Al Deeb. Some years later in 1950 Père Hubert de Leusse moved into Villa Zottos on the first floor while Zottos maintained his residence and business at ground level. Père de Leusse played a significant role in Zottos' subsequent move to a new premise. In 1953 the construction of the complex took place with architect Ferdinand Debbane and contractor Fayed Ismail, who also built the eleven-story apartment building on the plot's other side.





During Mr Zottos' stay in the villa, more activity was happening on the south-west corner of the plot where Port Said Street meets Al Dair Street. Here Mr Tchakos, an Alexandrian who also owned a plot next to the old security directorate, rented the land. This latter plot, the one next to the security directorate, was turned into a petrol station that remains popular in the region. Tchakos rented the Cleopatra plot out to a Mr Zogheib, who built a garage on it, a name by which it is still known today. Zogheib rented this garage to The Meat & Poultry Company. From the 1950s, many unsuccessful attempts were made to retrieve the garage plot, before the land was returned to its original owners in the early 1980s. After this the garage remained dormant, until Frère Faye Saad orchestrated

its transformation into a cultural hub. What had been a stretch of nothingness became the vibrant place it is today, where thousands of fond memories are made each year. Frère Faye Saad also commissioned the architect Tarek Abo El Fottouh to design the interior of a theatre, in which many talented artists have performed.

Perhaps the most remarkable element of the Centre is the overwhelming feeling, when one pauses in any of its spaces, of a rich and multifarious history nestling in its cool corridors and sweeping arches. As we walked through with the responsible his keychain jingled, echoing the countless memories stowed in this establishment, and, as he guided us through its empty walkways, we too left the traces of our hope and dreams on its walls.



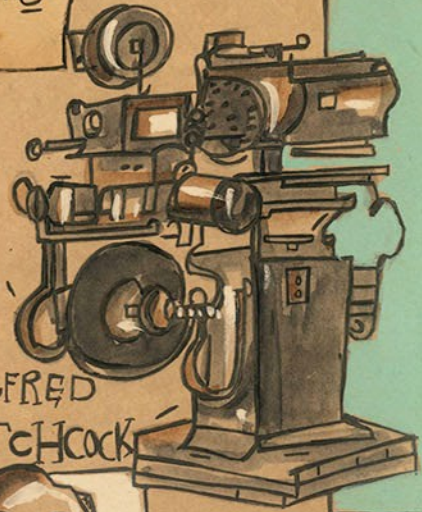
... they went out together into the sunlight.



والضفاح الثاني هو مفتاح الجراج الذي تحول لمسرح
مسرح تقام عليه حفلات لفرق من كل أنحاء
العالم و الضفاح الثالث هو لقاعة السينما
قاعة من الطراز القديم .. يتعرض افلام تقاميه و زيات
قيمه فنية ..



في السينما ..



ALFRED
HITCHCOCK



والضفاح الرابع كان من تهبها المكتبة ، اول
ما تدخل تحتس انك دخلت جوه فيلم
قديم حجره من زمن فات مكتبات بطول الحائط
صلبة بالكتب القديمة كتب اللغة الفرنسيه
كتبة في حد ذاتها كتبر بتعني لمن ديانه
عن تاريخ عن ادب و من وثقافة و احوب
كتبا تحتاج نوان و نوات
لقرانها ...

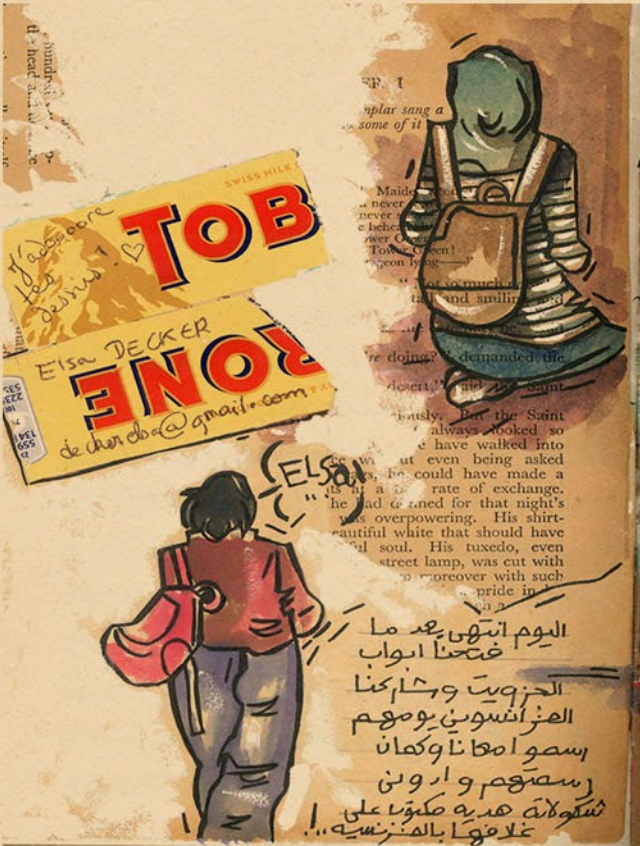


63
THE CASTLE OF BELLEPERCHE
Guy linked his arm in Joscelyn's. "For God," he said, "for
one moment I thought you would say no. Ten sous a day!
Pour out, lambkins, and let us boast of our great deeds."
"No man need bid me twice to the board," Joscelyn laughed.
He took Amunc's arm, on the other side, and all together
they went to the wine.

في المكتبة ..



An Invitation to You!
If you are not already among the
sands of readers of...



ذاكرة المكان

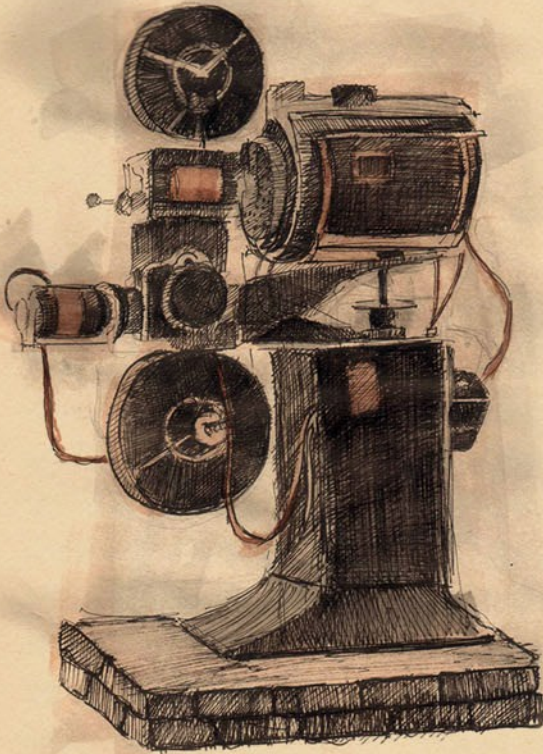
Translation: Nada El Zoghby

وقد اضاف الاب جاك ماسون رئيس "الجيوزويت" فى الإسكندرية فى الفترة من ١٩٧٠ حتى ١٩٨٦ أن المدرسة التى بُنيت عام ١٨٨٤ قد أُغلقت رسمياً عام ١٩٢٢ حيث تحولت بعد ذلك إلى مديرية أمن الأسكندرية القديمة و التى نُقلت لاحقاً إلى مكانها الحالى فى منطقة سموحة. أما فيما يتعلق بأرض مركز الجيوزويت الحالية فى كليوباترا كان قد اشتراها الاب جوليان مسبقاً مُستغلاياها كمنزلٍ ريفى لطلبة المدرسة حيث امتلك "الجيوزويت" هناك كابينه مطلة على البحر يستخدمها مُرتادوه عند الاستحمام فى البحر أو عبر حمامات كليوباترا ، و قد تم تأجير هذه الكابينة لبعض الوقت قبل بيعها عام ١٩٢٣ عندما وصلت مراحل تطوير الكورنيش إلى كليوباترا. أخذت الحكومة قطعة من أرض "الجيوزويت" و تم استخدامها كمدرسة. و استمر "الجيوزويت" فى بيع اجزاء الأرض، حيث آثر القساوسة سكنهم الآخر فى أبى الدردار و رفضوا أن ينتقلوا إلى أرض كليوباترا لاعتبارها فى هذا الوقت من ضواحي الإسكندرية. وللأسف استمر بيع قطع من الأرض حتى عام ١٩٧٠ عندما وقّع الاب جاك ماسون بيع القطعة الأخيرة و تحفّظ على بقيتها.

فى عام ١٥٤٠ ، قام إجناتيوس دى لويولا بتأسيس "الجيوزويت" بعد إصابته فى معركة حربية وخوضه تحوُّلاً دينياً. فى الفترة من ١٨٨٠ وحتى تسعينات القرن ذاته بدأ الجيوزويت بالعمل فى مصر من خلال تأسيس مركزٍ للتعاليم الدينية للأقباط المصريين حيث قاموا بتأسيس مدرستين: إحداهما بحى الموسكى فى مدينة القاهرة، والأخرى فى شارع عبد المنعم فى مدينة الإسكندرية. ولم تختلف المدارس المصرية عن مثيلاتها فى فرنسا من تدريس اللغتين اللاتينية واليونانية او العلوم الأساسية واللاهوت. و قام الاب جوليان فيما بعد بشراء المزيد من الأراضى نيابةً عن الجيوزويت: واحدة فى حى رمسيس بالقاهرة و الأخرى بحى كليوباترا فى الإسكندرية. كان "الجيوزويت" فى مصر تحت رعاية الجيوزويت فى ليون، ولقلة عدد الدارسين عام ١٩٢٠؛ قام رئيس المقاطعة بزيارة مصر و قرر اغلاق إحدى المدرستين. كان ذلك منطقياً كون عدد الطلاب فى كليتيهما لم يتعدّ ٣٥٠ طالباً تحت اشراف حوالى ٥٠ قسيساً ، و على الرغم من قراره باغلاق مدرسة القاهرة صدر قراره بعد يومين باغلاق مدرسة الإسكندرية سان فرانسوا الكزافيير بدلاً منها.

وملتقى ثقافى. و تحوّل المكان من امتداد للعدم إلى مكان يضج بالحياة من جديد حيث تتكوّن فيه آلاف الذكريات كل عام. وأسند أيضاً إلى المعماري طارق أبو الفتوح التصميم الداخلى للمسرح الذى شهد حتى الآن عروضاً للعديد من الفنانين المحليين والعالميين.

ربما كانت أبرز عناصر المركز هو ذلك الإحساس العميق الذى يحتاجك كلما توقّفت فى أى ركن فيه، إحساس بالتاريخ الغنى المتعدد الذى يطل عليك من طرقات المبنى. إحساس كالذى نتج عن طقطقة مفاتيح مستول المركز عندما أرشدنا خلال ممرات المبنى والتي أيقظت ذكريات لا تعد فى هذه المؤسسة حيث تركنا نحن بدورنا آثار آمالنا وأحلامنا.



Vintage Movie Projector

Sara Ali

ذكر الالب ماسون ايضا الفيلا كانت تتوسط الأرض خلال الحرب العالمية الأولى تُدعى فيلا حنا حيث كان يتم علاج الجرحى من جنود الجيش الفرنسى. و بعد الحرب تم استخدام المبنى كمستشفى للأمراض العقلية، و فى فترة الثلاثينيات و الاربعينيات قام تاجر يونانى الاصل يدعى زوتوس بإيجار الفيلا لغرض العيش فيها واستخدامها كمصنع أوزو وهو نوع معروف من المشروبات الكحولية اليونانية. فى عام ١٩٤١ قام رهبان الجيزويت بالسكن فى فيلا الديب فى الجهة المقابلة لارض الجيزويت بكليوباترا حتى عام ١٩٥٠ عندما قام الالب هيوبرت دى لوس بالانتقال إلى الطابق الأول من فيلا زوتوس الذى حافظ على عمله و مسكنه فى الطابق الأرضى. و بحلول عام ١٩٥٣ تم هدم الفيلا والبء فى بناء مركز الجيزويت الحالى بالتعاون مع المعماري فرديناند دبانى و المقاول العام فايد إسماعيل، الذى قام ايضا ببناء المبنى ذى الأحد عشر طابقاً على الناحية الأخرى من الأرض.

خلال إقامة السيد زوتوس فى الفيلا، ظهرت أحداث جديدة فى الركن الجنوبى الغربى للأرض حيث التقاء شارعى بورسعيد و الدير. هنا قام السيد تشاكوس وهو سكندرى امثلك الأرض المجاورة لمديرية الأمن التى تحوّلت إلى محطة وقود معروفة فى المنطقة بتأجير جزء من أرض كليوباترا لحسابه حيث أجرها فيما بعد للسيد زُغيب الذى قام بدوره ببناء موقف للسيارات عليها مازال معروفاً باسم الجراج إلى اليوم. بعد ذلك، قام الأخير بتأجير موقف السيارات لشركة اللحوم و الدواجن. و بءت العديد من محاولات استرجاع تلك الأرض بالفشل منذ عام ١٩٥٠ قبل أن تعود لملاكها الأصليين فى بداية الثمانينيات. ظل موقف السيارات مهملاً لفترة حتى قام الفرير فايز سعد بتحويله الى مسرح

Photography Appendix

Photos:
Mohamed Gohar





Credits

Mohamed Gohar	محمد جوهري
Mai Koraiem	مى كريم
Lamis Solyman	لميس سليمان
Arwa Hany	اروى هانى
Moustafa Khedr	مصطفى خضر
Yomna Ibrahim	يمنى ابراهيم
David Ashraf	دايفيد اشرف
Marwa Kamel	مروة كامل
Mohamed El Gohary	محمد الجوهري
Esraa Magdy	اسراء مجدى
Aya Fathalla Abo Raya	اياة فتح الله
Sara Ali Attiea	سارة عطية
Clarissa Hjalmarsson	كلاريسا يالمارشون
Fatima Jama	فطمة جاما
Nada El Zoghby	ندى الزوغبى
Siham Osama	سهام اسامة
Yomna Habib	يمنى حبيب

As part of our efforts to document the cultural and architectural heritage of Alexandria, the Description of Alexandria team publishes a regular issues, titled The Journal. This installment documents the Jesuit Cultural Center. We would like to thank Description of Alexandria team members for their contributions to this issue of The Journal.

We would also like to convey thanks to the Jesuit team and professor Yasser Aref for their invaluable assistance, support, and encouragement.

Description of Alexandria is a cultural and artistic project carried out by a team of volunteer architects, artists, and researchers, and it was initiated by the team leader, sketcher, researcher and architect Mohamed Gohar in 2013. The project seeks to document the remains of Alexandria and its architectural heritage, presenting a true & actual image of today's Alexandria and the remains of the past. The project is characterized by sketching and drawing in addition to the architectural description of the buildings and the historical context, the project also describes the buildings and its surrounding environment as well as the cultural background. This is being done in a bid to raise awareness of the threats posed by rapid and unplanned urban development.

وصف إسكندرية هو مشروع ثقافى فنى يسعى إلى توثيق ما تبقى من الإسكندرية القديمة وتراثها المعماري الفريد و تقديم صورة حقيقية فعلية للإسكندرية فى الوقت الحاضر، والتي يمكن أن تساعد الباحثين فى عمارة وتخطيط وتاريخ الاسكندرية ، فضلا عن محاولة إيجابية لتقديم مادة لترويج السياحة فى الإسكندرية وتشجيع الاستثمار بها، ورفع الوعي للسكندريين حول القيم الثقافية والتاريخية لمدينتهم.

Partly supported by



JESUIT
CULTURAL CENTER
ALEXANDRIA